

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

23 MAI 1966.

PROJET DE LOI contenant le Code judiciaire.

I. — AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. SAINTRAINT.

Art. 367.

Remplacer l'avant-dernier alinéa par ce qui suit :

« *Entrent en compte pour le calcul des majorations de traitement :*

» a) *le temps de l'inscription au barreau excédant dix années au moment de la nomination;*

» b) *les services rendus en qualité de secrétaire, secrétaire adjoint ou secrétaire adjoint à titre personnel dans un parquet civil ou militaire;*

» c) *sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 365, § 1, les services rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services de l'Etat.*

» *Dans le cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps, le cumul de celles-ci n'est pas entériné pour le calcul des majorations de traitement.* »

JUSTIFICATION.

Il y a lieu de reprendre dans le projet les dispositions de l'article 2 de la loi du 16 avril 1965. Les dispositions qui se rapportent aux greffiers ne sont pas conformes à celles prévues pour les magistrats : en effet, les niveaux inférieurs du personnel de l'Etat bénéficient d'une prise en considération plus importante que les niveaux supérieurs.

Nous renvoyons à ce sujet à la justification de l'amendement présenté à l'article 365 (Doc n° 59/13, pp. 4 et 5).

Voir :

59 (1965-1966) : N° 1.

— Nos 2 à 27 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

23 MEI 1966.

WETSONTWERP houdende het Gerechtelijke Wetboek.

I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER SAINTRAINT.

Art. 367.

Het voorlaatste lid van dit artikel vervangen door wat volgt :

« *Voor de berekening van de weddeverhogingen worden in aanmerking genomen :*

» a) *de duur van de inschrijving bij de balie, die op het ogenblik van de benoeming tien jaar te boven gaat;*

» b) *de diensten verricht als secretaris, adjunct-secretaris of adjunct-secretaris titulair bij een burgerlijk of militair parket;*

» c) *onverminderd de toepassing van het bepaalde in artikel 365, § 1, de diensten die vanaf de leeftijd van 21 jaar in rijksdienst zijn gepresteerd.*

» *Mochten sommige van die beroepen tegelijk zijn uitgeoefend, dan mogen zij voor de berekening van de weddeverhogingen niet worden gecumuleerd.* »

VERANTWOORDING.

Het bepaalde in artikel 2 van de wet van 16 april 1965 moet in dit ontwerp worden overgenomen. De bepalingen in verband met de greffiers stroken niet met die welke betrekking hebben op de magistraten : voor het lagere rijkspersoneel worden immers meer diensten in aanmerking genomen dan voor het hogere.

Wij verwijzen in dit verband naar de verantwoording van het amendement op artikel 365 (Stuk n° 59/13, blz. 4 en 5).

Zie :

59 (1965-1966) : N° 1.

— Nos 2 tot 27 : Amendementen.

Art. 371.

Modifier comme suit la première ligne :

« Les articles 363 et 364 sont applicables aux traitements... »

Art. 373.

Entre les deux derniers alinéas, insérer un nouvel alinéa libellé comme suit :

« Entrent en compte pour le calcul des majorations de traitement :

» a) le temps de l'inscription au barreau excédant dix années au moment de la nomination;

» b) les services rendus en qualité de greffier ou commis-greffier dans un greffe civil ou militaire;

» c) sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 365, § 1, les services rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services de l'État.

» Dans le cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps, le cumul de celles-ci n'est pas entériné pour le calcul des majorations de traitement. »

JUSTIFICATION.

Voir justification de l'amendement présenté à l'article 367. Il est utile de reprendre l'arrêté ministériel du 20 mai 1965 (*Moniteur belge* du 3 juin 1965). Pour l'application de l'expression « services de l'État » nous renvoyons à la justification de notre amendement à l'article 365 (Doc. n° 59/13, pp. 4 et 5).

Art. 375.

Modifier comme suit la première ligne :

« Les articles 362 et 363 sont applicables aux traitements... »

Art. 371.

De eerste regel wijzigen als volgt :

« De artikelen 363 en 364 zijn van toepassing op de... »

Art. 373.

Tussen de laatste twee leden een nieuw lid invoegen, dat luidt als volgt :

« Voor de berekening van de weddeverhogingen worden in aanmerking genomen :

» a) de duur van de inschrijving bij de balie, die op het ogenblik van de benoeming tien jaar te boven gaat;

» b) de diensten verricht als griffier of griffiersklerk bij een militaire of burgerlijke griffie;

» c) onverminderd de toepassing van het bepaalde in artikel 365, § 1, de diensten die vanaf de leeftijd van 21 jaar in rijksdienst zijn gepresteerd.

» Mochten sommige van die beroepen tegelijk zijn uitgeoefend, dan mogen zij voor berekening van de weddeverhogingen niet worden gecumuleerd. »

VERANTWOORDING.

Zie verantwoording van het amendement op artikel 367. Het is nuttig het ministerieel besluit van 20 mei 1965 (*Belgisch Staatsblad* van 3 juni 1965) over te nemen. Voor de toepassing van het woord « rijksdienst » verwijzen wij naar de verantwoording van ons amendement op artikel 365 (*Stuk n° 59/13*, blz. 4 en 5).

Art. 375.

De eerste regel als volgt wijzigen :

« De artikelen 362 en 363 zijn van toepassing op de wedden... »

A. SAINTRAINT.

II. — AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE HEER DUERINCK.

Art. 415.

Dit artikel aanvullen met een nieuw lid dat luidt als volgt :

« Evenwel, voor de misslagen door hen begaan tijdens de bijstand die zij aan de rechter verlenen, worden zij gewaarschuwd en gecensureerd door de voorzitters van hun respectieve hoven en rechtbanken. »

VERANTWOORDING.

Het verslag van de heer Van Reepinghen vermeldt in verband met artikel 415 : « Hier wijkt het ontwerp het gevoeligst af van de voorstellen van de commissie voor de gerechtelijke inrichting, zowel als van de traditionele regels. In de huidige wetgeving is de griffier onderworpen aan een dubbel tuchtgezag. Gaat het om een fout die bedreven wordt in de bijstand die hij aan de rechters verleent, dan is de overheid die bevoegd is om de waarschuwing op te leggen, het hoofd van het gerecht waaraan hij verbonden is. Gaat het om een andere fout, dan is het de procureur-generaal... ».

II. — AMENDEMENT
PRESENTE PAR M. DUERINCK.

Art. 415.

Compléter cet article par un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Toutefois, pour les fautes commises par eux dans l'assistance qu'ils prêtent au juge, ils sont avertis et censurés par les présidents de leurs cours et tribunaux respectifs. »

JUSTIFICATION.

Le rapport de M. Van Reepinghen expose, en ce qui concerne l'article 415 : « C'est ici que le projet s'écarte le plus sensiblement tant des propositions de la commission d'organisation judiciaire que des règles traditionnelles. Dans l'état de la législation, le greffier est soumis à une double autorité disciplinaire. S'il s'agit d'une faute commise dans l'assistance qu'il prête aux juges, l'autorité compétente pour infliger l'avertissement et la censure est le chef de la juridiction à laquelle il est attaché. S'il s'agit d'une autre faute, c'est le procureur général... ».

In het verslag aan de Koning n° 184 voorafgaand aan het koninklijk besluit van 5 juli 1935 — besluit waarbij de griffiers aan dit dubbel tuchtgezag werden onderworpen daar waar zij vroeger alleen onder het tuchtgezag van de voorzitter waren geplaatst ⁽¹⁾ — wordt gemeld dat « de griffiers in de eerste plaats moeten worden beschouwd als agenten van de uitvoerende macht », en dat het « als zodanig is dat zij in zake tucht in de eerste plaats van de Regering afhangen. In bijkomende orde, als helpers van het gerecht en op grond van de misslagen in de uitoefening van hun rechterlijk ambt bedreven, staan zij onder het gezag van de voorzitters... ».

Uit deze tekst blijkt duidelijk de dualiteit van de functie van de griffier. Deze zienswijze is juist, zodat ook het dubbel tuchtgezag moet blijven bestaan. Zie hierover: *Répertoire pratique du droit belge*, v° Discipline judiciaire, n° 104; *Pandectes belges*, v° Discipline judiciaire, n° 693; Dalloz, *Supplément au Répertoire*, v° Discipline judiciaire, n° 136.

Dit geldt voor alle griffiers, ook van het Hof van cassatie (*Rép. prat. dr. belge*, v° Discipline judiciaire, n° 101) en van de vrederechters (*Ibid.*, n° 100; *Pand. belges*, v° Discipline judiciaire, n° 709; Dalloz, *Répertoire*, v° Greffe-Greffier, n° 126; Carpentier, *Rép. du droit français*, v° Discipline judiciaire, n° 464).

Verder vloeit het tuchtgezag vanwege enerzijds de uitvoerende macht en vanwege anderzijds de rechterlijke macht voort uit de aard der zaak zelve. De tucht (« disciplina ») betekent immers de staat der onderhorigen ten opzichte van hun overste.

Het stelsel zoals het tot nu toe bestond is dus zeer normaal; overigens belet het iedere vermenging van de Uitvoerende met de rechterlijke macht, wat ongrondwettelijk zou zijn.

Het is verder geenszins uitgesloten dat rechter en griffier zich hebben te verantwoorden over een misslag door hen samen gepleegd; het is niet anders denkbaar dan dat de voorzitter alleen deze taak zou onderzoeken.

Ook zij aangestipt dat de heer Van Reepinghen verder in zijn verslag aanhaalt: « De betrekkingen tussen de rechter en de griffier zijn als zodanig niet gewijzigd. De griffier richt zich naar de instructies die hij van de rechter krijgt wanneer hij hem bijstaat. De ambtenaar van het openbaar ministerie mag zich in die betrekkingen niet mengen en het zou hem enkel behoren te waken voor de toepassing van sancties tegen de griffier die aan zijn ambtsplichten tekortkomt en onder meer de instructies die hij heeft ontvangen niet opvolgt ».

Deze tekst bewijst duidelijk dat de griffier hier optreedt als dienaar van de rechterlijke macht, wat hem vanzelfsprekend moet plaatsen onder het gezag — en dus ook het tuchtgezag — van het hoofd der rechtbank. Dit is trouwens de beste waarborg voor de integriteit van de rechtsmacht, daar de griffier, moest hij in zijn functie aldaar onder het tuchtgezag komen te staan van het openbaar ministerie — partij in zake — hij niet meer zozeer zijn rechter — met wie hij één behoort te zijn ⁽²⁾ — zou ontzien, doch wel de vervolgende partij.

⁽¹⁾ Artikel 62, wet van 20 april 1810; zie ook: *Pand. belges*, v° Discipline judiciaire, n° 691; *Rép. prat. dr. belge*, v° Discipline judiciaire, n° 99; Carpentier, *Répert. du droit français*, v° Discipline judiciaire, n° 464, 465; Dalloz, *Répertoire*, v° Discipline judiciaire, n° 234; Dalloz, *Répertoire*, v° Greffe-Greffier, n° 126; Dalloz, *Supplém. au Répertoire*, v° Greffe-Greffier, n° 39; *Pand. franç.*, v° Greffe-Greffier, n° 520, 521.

⁽²⁾ Carpentier, *Répert. du droit franç.*, v° Discipline judiciaire, n° 451.

Dans le rapport au Roi n° 184 précédant l'arrêté royal du 5 juillet 1935, en vertu duquel les greffiers sont soumis à cette double autorité disciplinaire, alors qu'auparavant ils ne relevaient que de la seule autorité disciplinaire du président ⁽¹⁾, il est précisé que « les greffiers sont à considérer avant tout comme des agents du pouvoir exécutif » et que « c'est à ce titre qu'au point de vue disciplinaire ils relèvent avant tout du Gouvernement. Subsidièrement, comme auxiliaires de la justice et à raison des fautes commises dans l'exercice de leurs fonctions judiciaires, ils sont soumis à l'autorité des présidents... ».

La dualité de la fonction de greffier ressort clairement du texte qui précède. Ce point de vue est exact, aussi la double autorité disciplinaire doit-elle persister. Voir à ce sujet: *Répertoire pratique du droit belge*, v° Discipline judiciaire, n° 104; *Pandectes belges*, v° Discipline judiciaire, n° 693; Dalloz, *Supplément au Répertoire*, v° Discipline judiciaire, n° 136.

Cette remarque est valable pour tous les greffiers, même ceux de la Cour de cassation (*Rép. prat. dr. belge*, v° Discipline judiciaire, n° 101) et des justices de paix (*Ibid.*, n° 100; *Pand. belges*, v° Discipline judiciaire, n° 709; Dalloz, *Répertoire*, v° Greffe-Greffier, n° 126; Carpentier, *Répert. du droit français*, v° Discipline judiciaire, n° 464).

Par ailleurs l'autorité disciplinaire du pouvoir exécutif, d'une part, et du pouvoir judiciaire, d'autre part, résulte de la nature même de la cause. Le terme « discipline » (« disciplina ») signifie l'état des subordonnés par rapport à leur supérieur.

Le régime tel qu'il était en vigueur jusqu'à présent est donc absolument normal. Il empêche d'ailleurs toute immixtion de l'Exécutif dans le pouvoir judiciaire, une telle immixtion étant contraire à la Constitution.

Ensuite, il n'est nullement exclu que le juge et le greffier aient à se justifier d'une faute commune; il serait inconcevable que l'instruction de la cause ne soit pas confiée au président uniquement.

Soulignons encore que M. Van Reepinghen déclare dans la suite de son rapport: « Les rapports entre le juge et le greffier ne sont pas pour autant modifiés. Le greffier se conforme aux directives qu'il reçoit du juge, lorsqu'il l'assiste. Le ministère public ne peut s'immiscer dans ces rapports et il lui appartient seulement de veiller à l'application des sanctions au greffier qui manquerait aux devoirs de sa charge et notamment aux instructions qu'il a reçues ».

Ce texte prouve clairement que le greffier intervient ici en qualité d'officier du pouvoir judiciaire, ce qui doit évidemment le placer sous l'autorité — et donc sous l'autorité disciplinaire — du chef du tribunal. C'est d'ailleurs la meilleure garantie de l'intégrité du pouvoir judiciaire, étant donné que si, par ses fonctions, le greffier devait être placé sous l'autorité disciplinaire du ministère public — partie en cause — il ne respecterait plus autant son juge — avec lequel il doit être un ⁽²⁾ — que la partie poursuivante.

⁽¹⁾ Article 62, loi du 20 avril 1810; voir également: *Pand. belges*, v° Discipline judiciaire, n° 691; *Rép. prat. dr. belge*, v° Discipline judiciaire, n° 99; Carpentier, *Répert. du droit français*, v° Discipline judiciaire, n° 464, 465; Dalloz, *Répertoire*, v° Discipline judiciaire, n° 234; Dalloz, *Répertoire*, v° Greffe-Greffier, n° 126; Dalloz, *Supplém. au Répertoire*, v° Greffe-Greffier, n° 39; *Pand. franç.*, v° Greffe-Greffier, n° 520, 521.

⁽²⁾ Carpentier, *Répert. du droit franç.*, v° Discipline judiciaire, n° 451.